

# Na margem da paisagem vem o mundo / On the edge of the landscape comes the world

Bruno Côrte, Ção Pestana, Carolina Vieira,  
Dayana Lucas, Duarte Ferreira, Filipa Martins,  
Hélder Folgado, Hugo Brazão, Hugo Olim,  
Joana Viveiros, Mariana Marote,  
Miguel Ângelo Martins, Nuno Henrique,  
Ricardo Barbeito, Sara Rodrigues,  
Tiago Casanova, Vítor Magalhães

Galerias Municipais – Pavilhão Branco  
Jardim do Palácio Pimenta,  
Campo Grande, Lisboa  
Terça a domingo: 10h-13h e 14h-18h  
Tuesday to Sunday: 10am-1pm and 2pm-6pm  
Entrada Livre / Free entrance

Visitas guiadas por marcação  
Guided tours by appointment  
mediacao@galeriasmunicipais.pt

As condições de visita das nossas galerias estão sujeitas às normas  
de segurança da Direção-Geral da Saúde.  
The access to our exhibition spaces is organized in compliance with the  
norms issued by the Directorate-General of Health.

curadoria / curated by

Coletivo de Curadores da Pós-Graduação  
em Curadoria de Arte da FCSH - Universidade  
NOVA de Lisboa / Collective of Curators from  
the Post-Graduate Course in Art Curatorship  
at the Faculty of Social and Human Sciences,  
NOVA University of Lisbon

parceria / in partnership with  
PORTA33

30.6 – 31.8.2021

As Galerias Municipais de Lisboa (EGEAC), em parceria com a PORTA33, convidaram o Coletivo de Curadores da Pós-Graduação em Curadoria de Arte da NOVA-FCSH, a organizar uma exposição que procura explorar as especificidades do panorama criativo madeirense, com enfoque numa nova geração de criadores. Este projeto contou com o apoio da Câmara Municipal do Funchal.

As multiplicidades do lugar foram o ponto de partida para este estudo da paisagem.

A fusão da terra e do mar faz-se nas ilhas, reflexos das estrelas na água. Recheadas de paradoxos, as múltiplas realidades são frutos colhidos de sementes cultivadas em diferentes tipos de solo. Oscilando sempre entre a ilha-paráiso e a ilha-prisão, o humano e o natural relacionam-se de maneira diferente. Há individualidade em cada linha do horizonte, dando espaço a uma construção poética de geografias ficcionadas. Uma cristalização de ecos de naufrágios e das espumas que dão à costa.

O limite é a viagem.

O calor brando relembra heranças de tempos idos e desejos de um outrora imaginado. Os novelos de lã da bruma, entre as montanhas, recordam o inalcançável e o catastrófico. Pinceladas de florestas e paisagens humanas acompanham os passos, lado a lado com rochedos e penhascos: espaços de dura vulnerabilidade. Se acordar é recordar, a paisagem está sempre desperta.

A (i)materialidade da criação artística apresenta-se como um prolongamento de uma paisagem cultural própria. Tomando as obras como parte de um rasto comum, recria-se uma linguagem de ficções por espaços não-fixados, em práticas discursivas singulares.

A este imaginário coletivo podemos acrescentar a condição bastante real da Madeira - elemento comum a todos os artistas - como margem sujeita a um processo de exotificação, que surge de fora para dentro, talvez como memória de um lugar natural, original, paradisíaco.

Mas, o que traz cada um da sua *paisagem*?

A construção humana é, afinal, também feita de silêncios, numa fome de fala que o discurso criativo pode ecoar. O presente conjunto de trabalhos pode referenciar a ilha, mas não pretende estar condicionado por ela. Especulam-se novas relações e constroem-se outros arquipélagos de sentido.

The Galerias Municipais de Lisboa (EGEAC), in partnership with PORTA33, invited the Collective of Curators from the Post-Graduate Course in Art Curatorship at NOVA-FCSH to organise an exhibition that explores the specificities of the creative panorama of Madeira by presenting the work from a new generation of artists from the island. This project has received support from the Funchal City Hall.

The multiplicities of place were the starting point for this study on landscape.

Islands are a fusion of land and sea, like stars they are reflected on the water. Steeped in paradoxes, multiple realities are the fruits harvested from seeds grown in differing types of soil. Oscillating permanently between the notions of island-paradise and island-prison, the human and the natural relate to each other differently. Each horizon is unique, giving space to the poetic construction of fictionalised geographies. One can hear the crystallisation of echoes of shipwrecks and the foam of the waves washing ashore.

The journey is the limit.

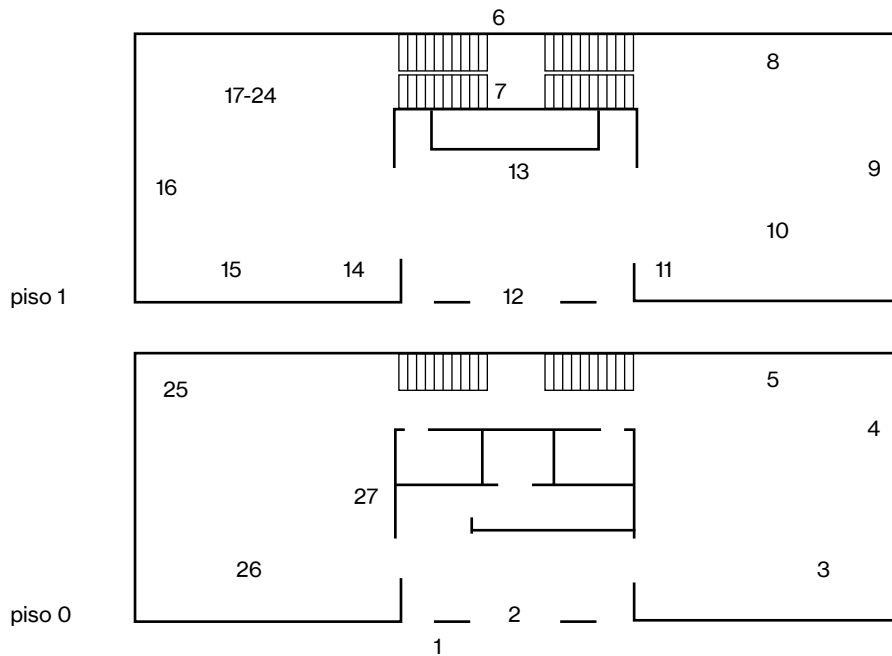
The mild warmth recalls legacies of bygone eras and desires of an imagined past. The woolly wisps of mist amid the mountains recall both the unattainable and the catastrophic. Brushstrokes of forest and human landscapes accompany our steps, side by side with rocks and cliffs: spaces of harsh vulnerability. If to wake is to remember, the landscape is permanently awoken.

The (im)materiality of artistic creation presents itself as an extension of a very specific cultural landscape. Considering the works as part of a common path, a language of fiction is recreated through unfixed spaces and singular discursive practices.

To this collective imaginary we may add the very real condition of Madeira, which unites all the artists contributing to this exhibition. By working on the margins one is subjected to a process of exotification that appears from the outside, akin to the memory of a natural, original, idyllic place.

But what does each one take from their *landscape*?

Human construction, after all, also consists of silences, and in a desire for speech that finds resonance in creative discourses. The works on view here may refer to the island, but do not seek to be conditioned by it. Speculations give rise to new relations, while archipelagos of meaning emerge.



1  
**Duarte Ferreira**  
*Água Dura*, 2019  
 Áudio digital / Digital audio, 2' 00", loop  
 Cortesia do artista / Courtesy of the artist

2  
**Carolina Vieira**  
*Rotações à volta de um sol*, 2020  
 Acrílico sobre algodão cru / Acrylic on untreated cotton fabric  
 188 x 160 cm  
 Cortesia da artista / Courtesy of the artist and / e MUDAS - Museu de Arte Contemporânea da Madeira

3  
**Hugo Brazão**  
*Kemp Land*, 2020  
 Contraplacado, tinta para chão, jesmonite, pigmentos aquosos, madeira, feltro, algodão, areia de rio, *funny gummy*, tinta acrílica, vidro acrílico e fita de papel  
 Plywood, floor paint, jesmonite, water-soluble pigments, wood, felt, cotton, river

sand, *funny gummy*, acrylic paint, perspex and paper tape  
 186 x 235 x 350 cm  
 Balcony - Contemporary Art Gallery

4  
**Vítor Magalhães**  
*pequena história universal*, 2015-2021  
 Frase gravada sobre chapa de latão / Sentence engraved on brass plate  
 7,5 x 15 x 7 cm  
 Cortesia do artista / Courtesy of the artist

5  
**Bruno Côrte**  
*Rio Sorraia*, 2021  
 Plantas secas de diversas espécies / Various species of plants  
 350 x 240 cm  
 Cortesia do artista / Courtesy of the artist

6  
**Filipa Martins**  
*Ártico-Antártico*, 2017  
 Impressão a jato de tinta sobre papel a

partir de prova de gelatina e saís de prata  
 Inkjet print on paper based on gelatin silver print  
 49,96 x 75 cm  
 Cortesia da artista / Courtesy of the artist

7  
**Ricardo Barbeito**  
*Panasco: meninos sim, meninas não*, 2017  
 Grafite sobre papel / Graphite on paper  
 43 x 33,5 cm (9)  
 Cortesia do artista e / Courtesy of the artist and Coleção / Collection Juan Barros

8  
**Tiago Casanova**  
*Is it a Revolution?... Or just bad weather!?*, 2013  
 Impressão a jato de tinta em papel *fine art* e vinil preto recortado / Inkjet print on *fine art* paper and black cut vinyl  
 25 x 37,5 x 3,5 cm  
 Cortesia do artista / Courtesy of the artist

9  
**Joana Viveiros**  
*Ennemis Intimes*, 2018  
 Técnica mista / Mixed media  
 Dimensões variáveis / Variable dimensions

*Sem título / Untitled*, 2018  
 Impressão em gelatina e saís de prata sobre papel / Gelatin silver print on paper  
 33,5 x 43 x 2 cm (2)  
 Cortesia da artista / Courtesy of the artist

10  
**Hélder Folgado**  
*Melancolia XIX*, 2018  
 Cera pigmentada e água de giro  
 Pigmented wax and giro irrigation water  
 20 x 275 x 30 cm  
 Cortesia do artista / Courtesy of the artist and / e MUDAS - Museu de Arte Contemporânea da Madeira

11  
**Hugo Olim**  
*Atlantis*, 2005  
 Vídeo, cor, som / Video, colour, sound,

4' 06", loop  
 Cortesia do artista / Courtesy of the artist

12  
**Carolina Vieira**  
*A primeira estrela*, 2020  
 Acrílico sobre algodão cru  
 Acrylic on untreated cotton fabric  
 190 x 160 cm  
 Cortesia da artista / Courtesy of the artist

13  
**Ção Pestana**  
*Imagens Cínicas*, 2008  
 Técnica mista / Mixed media  
 208,5 x 99,5 x 33 cm  
 Fundação Bienal de Arte de Cerveira

14  
**Vítor Magalhães**  
*Hipóteses derivativas, variantes suspensas, paraísos anacrónicos entre outros desdobramentos sem conclusão à vista*, 2021  
 Instalação com imagens impressas sobre papel / Installation with images printed on paper

*Patagónia*, 2016; cor / colour, s/ som / no sound, 2' 09", loop  
 Dimensões variáveis / Variable dimensions  
 Cortesia do artista / Courtesy of the artist

15  
**Carolina Vieira**  
*O lago das tartarugas*, 2020  
 Acrílico sobre algodão cru / Acrylic on untreated cotton fabric  
 188 x 160 cm  
 Cortesia da artista / Courtesy of the artist

16  
**Miguel Ângelo Martins**  
*Levantamento cromático*, 2015  
 Folhas de campo em papel e recipientes em vidro com pigmentos  
 Paper field notes and glass containers with pigments  
 Dimensões variáveis / Variable dimensions  
 Cortesia do artista e / Courtesy of the artist and Galeria dos Prazeres

17

**Nuno Henrique**

*Sem título / Untitled*, da série / from the series *Dragoal / Pico Castelo*, 2018  
Aquarela sobre papel *Fabriano* picotado e colado, cartão, tecido / Watercolour on perforated and pasted *Fabriano* paper, cardboard, fabric  
12,5 x 14,7 x 10,2 cm  
Coleção / Collection Figueiredo Ribeiro - Quartel da Arte Contemporânea de Abrantes

18

**Nuno Henrique**

*Sem título / Untitled*, da série / from the series *Dragoal / Pico Castelo*, 2018  
Papel *Fabriano* picotado e colado, cartão, tecido / Perforated and pasted *Fabriano* paper, cardboard, fabric  
10,4 x 14,7 x 10,2 cm  
Coleção / Collection Duarte Garcez

19

**Nuno Henrique**

*Sem título / Untitled*, da série / from the series *Dragoal / Pico Castelo*, 2014-2018  
Papel artesanal *Khadi* picotado e colado, cartão e tecido / Perforated and pasted *Khadi* handmade paper, cardboard, fabric  
10,5 x 14,3 x 9,8 cm  
Coleção / Collection José Maria Amador

20

**Nuno Henrique**

*Sem título / Untitled*, da série / from the series *Dragoal / Pico Castelo*, 2014-2018  
Papel artesanal *Khadi* picotado e colado, cartão, tecido / Perforated and pasted *Khadi* handmade paper, cardboard, fabric  
6,8 x 15,8 x 11,4 cm  
Coleção / Collection Fundação / Foundation Carmona e Costa

21

**Nuno Henrique**

*Sem título / Untitled*, da série / from the series *Dragoal / Pico Castelo*, 2018  
Papel *Magnani Pescia* e papel artesanal picotado e colado, cartão, tecido / Perforated and pasted *Magnani Pescia*

paper and handmade paper, cardboard, fabric  
10,2 x 15,8 x 11,4 cm  
Cortesia do artista e / Courtesy of the artist and PORTA33

22

**Nuno Henrique**

*Sem título / Untitled*, da série / from the series *Dragoal / Pico Castelo*, 2018  
Serigrafia sobre papel *Magnani Pescia* picotado e colado, cartão, tecido / Silkscreen print on perforated and pasted *Magnani Pescia* paper, cardboard, fabric  
6,8 x 15,8 x 11,4 cm  
Coleção / Collection Eduarda Rosa

23

**Nuno Henrique**

*Sem título / Untitled*, da série / from the series *Dragoal / Pico Castelo*, 2018  
Papel *Magnani Pescia* picotado e colado, cartão, tecido / Perforated and pasted *Magnani Pescia* paper, cardboard, fabric  
11,2 x 14,7 x 10,2 cm  
Coleção / Collection Figueiredo Ribeiro - Quartel da Arte Contemporânea de Abrantes

24

**Nuno Henrique**

*Sem título / Untitled*, da série / from the series *Dragoal / Pico Castelo*, 2018  
Aquarela sobre papel *Fabriano* picotado e colado, cartão, tecido / Watercolour on perforated and pasted *Fabriano* paper, cardboard, fabric  
9,3 x 14,7 x 10,2 cm  
Cortesia do artista e / Courtesy of the artist and PORTA33

25

**Sara Rodrigues**

*Degrees of Abstraction*, 2019-2021  
Composto, terra, sementes tratadas, pesticidas, fertilizantes químicos (NPK), cimento, placas OSB, paletes, contra-placado, monitor, colunas de cone, transdutores, pigmentos naturais de terra / Compost, soil, treated seeds, pesticides, chemical fertilizers (NPK), cement,

OSB boards, pallets, plywood monitor, cone columns, transducer, natural earth pigments  
Dimensões variáveis / Variable dimensions  
Cortesia da artista / Courtesy of the artist

26

**Dayana Lucas**

*Antropofagias II*, 2018  
Betão armado / Reinforced concrete  
Peça / Item A: 82 x 340 cm / Ø 8 cm  
Peça / Item B: 110 x 368 cm / Ø 8 cm  
Cortesia da artista e / Courtesy of the artist and Galeria Lehmann + Silva

**Coletivo de Curadores / Collective of Curators**

Ana Carolina Valente, Ana Sofia Pascoal, Beatriz Freitas, Beatriz Hilário, Catarina Rebelo, Elena Bianchi, Georgia Quintas, Inês Almeida, Jesse James, João Firmino, Laurinda Marques, Maria Helena Carvalho, Paula Gasparetto, Paulo Fernandes, Rita Cêpa

**Emprestadores / Lenders**

Balcony - Contemporary Art Gallery, Carolina Vieira, Coleção Figueiredo Ribeiro, Duarte Garcez, Duarte Ferreira, Eduarda Rosa, Filipa Martins, Fundação Bienal de Arte de Cerveira, Fundação Carmona e Costa, Galeria Lehmann + Silva, Galeria dos Prazeres, Hugo Olim, Joana Viveiros, José Maria Amador, Juan Barros, MUDAS - Museu de Arte Contemporânea da Madeira, Nuno Henrique, PORTA33, Ricardo Barbeito, Sara Rodrigues, Tiago Casanova, Vitor Magalhães

**Agradecimentos / Acknowledgements**

A todos os artistas, instituições e colecionadores privados que emprestaram obras para esta exposição. The artists, institutions and private collectors who loaned works for this exhibition. Câmara Municipal do Funchal, Emília Tavares, Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade NOVA de Lisboa, Instituto de História de Arte, Liliana Coutinho, PORTA33 (Maurício Reis e Cecília Freitas) e Sandra Vieira Jürgens

PORTA33



Secretaria Regional de Turismo e Cultura  
Direção Regional da Cultura

